

Journals

No. 72

Tuesday, March 22, 2005

10:00 a.m.

Journaux

N^o 72

Le mardi 22 mars 2005

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Fontana (Minister of Labour and Housing) laid upon the Table, — Report on the Employment Equity Act (Labour) for the year 2004, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, s. 20. — Sessional Paper No. 8560-381-226-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Fontana (ministre du Travail et du Logement) dépose sur le Bureau, — Rapport sur la Loi sur l'équité en matière d'emploi (Travail) pour l'année 2004, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, art. 20. — Document parlementaire n^o 8560-381-226-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Wappel (Scarborough Southwest), from the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented the Second Report of the Committee, "Here we go again... or the 2004 Fraser River Salmon Fishery". — Sessional Paper No. 8510-381-88.

M. Wappel (Scarborough-Sud-Ouest), du Comité permanent des pêches et des océans, présente le deuxième rapport du Comité, « C'est reparti... ou la pêche au saumon dans le fleuve Fraser en 2004 ». — Document parlementaire n^o 8510-381-88.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 27*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 27*) est déposé.

Ms. Brown (Oakville), from the Standing Committee on Health, presented the Fifth Report of the Committee (Proposed Regulations Amending the Tobacco Reporting Regulations). — Sessional Paper No. 8510-381-89.

M^{me} Brown (Oakville), du Comité permanent de la santé, présente le cinquième rapport du Comité (projet de règlement modifiant le Règlement sur les rapports relatifs au tabac). — Document parlementaire n^o 8510-381-89.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 17, 20, 26 and 27*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 17, 20, 26 et 27*) est déposé.

Ms. Brown (Oakville), from the Standing Committee on Health, presented the Sixth Report of the Committee (Proposed Regulations Amending the Tobacco Reporting Regulations). — Sessional Paper No. 8510-381-90.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 17, 20, 26 and 27*) was tabled.

Ms. Brown (Oakville), from the Standing Committee on Health, presented the Seventh Report of the Committee (Hepatitis C). — Sessional Paper No. 8510-381-91.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 27*) was tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That all questions necessary to dispose of Ways and Means motion No. 7 be put immediately after the Business of Supply is disposed of later this day.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Paquette (Joliette), two concerning the textile industry (Nos. 381-0507 and 381-0508);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning marriage (No. 381-0509).

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Lukiwski (Regina—Lumsden—Lake Centre), seconded by Mr. Fitzpatrick (Prince Albert), moved, — That the House call upon the government to immediately extend the expanded benefits of the recent Atlantic Accord to all of the provinces since the existing equalization claw-back on non-renewable resource revenues severely curtails the future prosperity of Canada by punishing the regions where the economy is built on a non-renewable resource base.

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the opposition motion moved by Mr. Lukiwski (Regina—Lumsden—Lake Centre), seconded by Mr. Fitzpatrick (Prince Albert), be recorded as having been seconded by Mrs. Yelich (Blackstrap).

M^{me} Brown (Oakville), du Comité permanent de la santé, présente le sixième rapport du Comité (projet de règlement modifiant le Règlement sur les rapports relatifs au tabac). — Document parlementaire n° 8510-381-90.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 17, 20, 26 et 27*) est déposé.

M^{me} Brown (Oakville), du Comité permanent de la santé, présente le septième rapport du Comité (Hépatite C). — Document parlementaire n° 8510-381-91.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 27*) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que toute question nécessaire pour disposer de la motion des voies et moyens n° 7 soit mise aux voix à la conclusion des travaux des subsides plus tard aujourd'hui.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Paquette (Joliette), deux au sujet de l'industrie du textile (n^{os} 381-0507 et 381-0508);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet du mariage (n° 381-0509).

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Lukiwski (Regina—Lumsden—Lake Centre), appuyé par M. Fitzpatrick (Prince Albert), propose, — Que la Chambre demande au gouvernement d'étendre immédiatement à toutes les provinces les avantages accrus consentis en vertu du récent Accord atlantique, étant donné que les dispositions de récupération de la péréquation à l'égard des recettes tirées des ressources non renouvelables compromettent la prospérité future du Canada parce qu'elles pénalisent les régions dont l'économie repose sur l'exploitation de ressources non renouvelables.

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la motion de l'opposition proposée par M. Lukiwski (Regina—Lumsden—Lake Centre), appuyée par M. Fitzpatrick (Prince Albert), soit inscrite comme ayant été appuyée par M^{me} Yelich (Blackstrap).

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Lukiwski (Regina—Lumsden—Lake Centre), seconded by Mrs. Yelich (Blackstrap), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

Mr. Fitzpatrick (Prince Albert), seconded by Mr. Schmidt (Kelowna—Lake Country), moved the following amendment, — That the motion be amended by adding the following:

“and that it include a transition adjustment to equalization in order to provide compensation to provinces who would not benefit from the extension of the expansion of benefits”.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Lukiwski (Regina—Lumsden—Lake Centre), seconded by Mrs. Yelich (Blackstrap), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Mr. Fitzpatrick (Prince Albert), seconded by Mr. Schmidt (Kelowna—Lake Country).

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(17), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

(Division No. 45 — Vote n° 45)

YEAS: 105, NAYS: 181

POUR : 105, CONTRE : 181

YEAS — POUR

Abbott
Anders
Bezan
Brown (Leeds—Grenville)
Chong
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Devolin
Finley
Gallant
Grewal (Fleetwood—Port Kells)
Harris
Hill
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Kram (Prince Edward—Hastings)
Lunney
Martin (Winnipeg Centre)
Merrifield
Moore (Fundy Royal)
Oda
Prentice

Ablonczy
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Blaikie
Carrie
Christopherson
Cummins
Doyle
Fitzpatrick
Godin
Guergis
Harrison
Jaffer
Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Lauzon
MacKay (Central Nova)
Masse
Miller
Nicholson
Pallister
Preston

Allison
Angus
Breitkreuz
Casey
Comartin
Davies
Duncan
Fletcher
Goldring
Hanger
Hearn
Jean
Kenney (Calgary Southeast)
Layton
MacKenzie
McDonough
Mills
O'Connor
Penson
Rajotte

Ambrose
Benoit
Broadbent
Casson
Crowder
Day
Epp
Forseth
Grewal (Newton—North Delta)
Harper
Hiebert
Julian
Komarnicki
Lukiwski
Mark
Menzies
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Obhrai
Poilievre
Reid

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Lukiwski (Regina—Lumsden—Lake Centre), appuyé par M^{me} Yelich (Blackstrap), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

M. Fitzpatrick (Prince Albert), appuyé par M. Schmidt (Kelowna—Lake Country), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par adjonction de ce qui suit :

« et qu'elle inclue une mesure d'adaptation à la transition vers la péréquation afin d'indemniser les provinces qui ne profiteraient pas de l'extension des avantages accrus ».

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Lukiwski (Regina—Lumsden—Lake Centre), appuyé par M^{me} Yelich (Blackstrap), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M. Fitzpatrick (Prince Albert), appuyé par M. Schmidt (Kelowna—Lake Country).

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'article 81(17) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

Reynolds
Schmidt (Kelowna—Lake Country)
Solberg
Thompson (New Brunswick Southwest)
Trost
Wasylycia-Leis
Yelich — 105

Richardson
Siksay
Sorenson
Thompson (Wild Rose)
Van Loan
Watson

Ritz
Skelton
Stoffer
Tilson
Vellacott
White

Schellenberger
Smith (Kildonan—St. Paul)
Stronach
Toews
Warawa
Williams

NAYS — CONTRE

Adams
Asselin
Bains
Bélanger
Bergeron
Blondin-Andrew
Bonsant
Boulianne
Brown (Oakville)
Cannis
Catterall
Cleary
Cotler
D'Amours
DeVillers
Drouin
Efford
Folco
Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)
Godbout
Guarnieri
Hubbard
Karetak-Lindell
Kotto
Lapierre (Lévis—Bellechasse)
Lee
Longfield
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McGuire
Ménard (Hochelaga)
Murphy
Owen
Patry
Phinney
Poirier-Rivard
Redman
Rota
Savage
Sgro
Simms
St. Denis
Temelkovski
Torsney
Vincent
Wrzesnewskyj — 181

Alcock
Augustine
Bakopanos
Bell
Bevilacqua
Boire
Boshcoff
Bourgeois
Brunelle
Carr
Chamberlain
Coderre
Crête
Demers
Dhalla
Dryden
Emerson
Fontana
Gagnon (Jonquière—Alma)
Godfrey
Guay
Iamo
Karygiannis
Laframboise
Lastewka
Lemay
MacAulay
Marceau
Matthews
McKay (Scarborough—Guildwood)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Myers
Pacetti
Perron
Picard (Drummond)
Powers
Regan
Roy
Savoy
Silva
Smith (Pontiac)
Steckle
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
Ur
Volpe

Anderson (Victoria)
Bachand
Barnes
Bellavance
Bigras
Boivin
Bouchard
Bradshaw
Bulte
Carrier
Chan
Comuzzi
Cullen (Etobicoke North)
Deschamps
Dion
Duceppe
Eyking
Frulla
Gaudet
Goodale
Guimond
Jennings
Khan
Lalonde
Lavallée
Lessard
Macklin
Marleau
McCallum
McLellan
Minna
Neville
Paquette
Peterson
Pickard (Chatham-Kent—Essex)
Proulx
Robillard
Saada
Scarpaleggia
Simard (Beauport—Limoilou)
St-Hilaire
Szabo
Thibault (West Nova)
Valeri
Wappel

André
Bagnell
Beaumier
Bennett
Blais
Bonin
Boudria
Brisson
Byrne
Carroll
Clavet
Côté
Cuzner
Desrochers
Dosanjh
Easter
Faille
Gagnon (Québec)
Gauthier
Graham
Holland
Kadis
Kilgour
Lapierre (Outremont)
LeBlanc
Lévesque
Malhi
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McGuinty
McTeague
Mitchell
O'Brien
Paradis
Pettigrew
Plamondon
Ratansi
Rodriguez
Sauvageau
Scott
Simard (Saint Boniface)
St. Amand
Telegdi
Tonks
Valley
Wilfert

PAIRED — PAIRÉS

Loubier

Zed

Pursuant to Standing Order 81(17), the House proceeded to the putting of the question on the motion of Mr. Lukiwski (Regina—Lumsden—Lake Centre), seconded by Mrs. Yelich (Blackstrap), — That the House call upon the government to immediately extend the expanded benefits of the recent Atlantic Accord to all of the provinces since the existing equalization claw-back on non-renewable resource revenues severely curtails the future prosperity of Canada by punishing the regions where the economy is built on a non-renewable resource base.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

Conformément à l'article 81(17) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion de M. Lukiwski (Regina—Lumsden—Lake Centre), appuyé par M^{me} Yelich (Blackstrap), — Que la Chambre demande au gouvernement d'étendre immédiatement à toutes les provinces les avantages accrus consentis en vertu du récent Accord atlantique, étant donné que les dispositions de récupération de la péréquation à l'égard des recettes tirées des ressources non renouvelables compromettent la prospérité future du Canada parce qu'elles pénalisent les régions dont l'économie repose sur l'exploitation de ressources non renouvelables.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 46 — Vote n° 46)

YEAS: 105, NAYS: 182

POUR : 105, CONTRE : 182

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Allison	Ambrose
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Angus	Benoit
Bezan	Blaikie	Breitkreuz	Broadbent
Brown (Leeds—Grenville)	Carrie	Casey	Casson
Chong	Christopherson	Comartin	Crowder
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cummins	Davies	Day
Devolin	Doyle	Duncan	Epp
Finley	Fitzpatrick	Fletcher	Forseth
Gallant	Godin	Goldring	Grewal (Newton—North Delta)
Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guergis	Hanger	Harper
Harris	Harrison	Hearn	Hiebert
Hill	Jaffer	Jean	Julian
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lauzon	Layton	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mark
Martin (Winnipeg Centre)	Masse	McDonough	Menzies
Merrifield	Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	O'Connor	Obhrai
Oda	Pallister	Penson	Poilevre
Prentice	Preston	Rajotte	Reid
Reynolds	Richardson	Ritz	Schellenberger
Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Siksay	Skelton	Smith (Kildonan—St. Paul)
Solberg	Sorenson	Stoffer	Stronach
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Trost	Van Loan	Vellacott	Warawa
Wasylcia-Leis	Watson	White	Williams
Yelich — 105			

NAYS — CONTRE

Adams	Alcock	Anderson (Victoria)	André
Asselin	Augustine	Bachand	Bagnell
Bains	Bakopanos	Barnes	Beaumier
Bélanger	Bell	Bellavance	Bennett
Bergeron	Bevilacqua	Bigras	Blais
Blondin-Andrew	Boire	Boivin	Bonin
Bonsant	Boshcoff	Bouchard	Boudria
Boulianne	Bourgeois	Bradshaw	Brison
Brown (Oakville)	Brunelle	Bulte	Byrne
Cannis	Cardin	Carr	Carrier
Carroll	Catterall	Chamberlain	Chan
Clavet	Cleary	Coderre	Comuzzi
Côté	Cotler	Crête	Cullen (Etobicoke North)
Cuzner	D'Amours	Demers	Deschamps
Desrochers	DeVillers	Dhalla	Dion
Dosanjh	Drouin	Dryden	Duceppe
Easter	Efford	Emerson	Eyking
Faille	Folco	Fontana	Frulla
Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)	Gaudet
Gauthier	Godbout	Godfrey	Goodale
Graham	Guamieri	Guay	Guimond
Holland	Hubbard	Ianno	Jennings
Kadis	Karetak-Lindell	Karygiannis	Khan
Kilgour	Kotto	Laframboise	Lalonde
Lapierre (Outremont)	Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lastewka	Lavallée
LeBlanc	Lee	Lemay	Lessard
Lévesque	Longfield	MacAulay	Macklin
Malhi	Maloney	Marceau	Marleau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Émard)	Mathews	McCallum
McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan
McTeague	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna
Mitchell	Murphy	Myers	Neville
O'Brien	Owen	Pacetti	Paquette
Paradis	Patry	Perron	Peterson
Pettigrew	Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham-Kent—Essex)
Plamondon	Poirier-Rivard	Powers	Proulx
Ratansi	Redman	Regan	Robillard
Rodriguez	Rota	Roy	Saada
Sauvageau	Savage	Savoy	Scarpaleggia
Scott	Sgro	Silva	Simard (Beauport—Limoulu)
Simard (Saint Boniface)	Simms	Smith (Pontiac)	St-Hilaire
St. Amand	St. Denis	Steckle	Stzabo
Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)
Tonks	Torsney	Ur	Valeri
Valley	Vincent	Volpe	Wappel
Wilfert	Wrzesnewskyj — 182		

PAIRED — PAIRÉS

Loubier

Zed

Pursuant to Order made Thursday, March 10, 2005, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion, as amended, of Mr. Marceau (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), — That, in the opinion of the House, in order to better fight crime, the government should introduce a bill by May 31, 2005, to amend the Criminal Code by reversing the burden of proof as regards the proceeds of crime, requiring the accused, once found guilty of a serious offence, to demonstrate on the balance of probabilities that their assets were not obtained using the proceeds of their criminal activities.

By unanimous consent, the question was put on the motion, as amended, and it was agreed to.

Mr. Alcock (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2005, including Vote 1b under FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE (Foreign Affairs) as reduced by the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Alcock (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-41, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2005, was read the first time and ordered to be printed.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That Bill C-41, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2005, be deemed to have been read a second time on division and referred to a Committee of the Whole, deemed considered in Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at the report stage on division and deemed read a third time and passed on division.

BUSINESS OF SUPPLY

Mr. Alcock (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That this House do concur in Interim Supply as follows:

That a sum not exceeding \$20,524,196,055.76 being composed of:

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 10 mars 2005, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion, telle que modifiée, de M. Marceau (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles), appuyé par M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), — Que, de l'avis de la Chambre, afin de mieux lutter contre la criminalité, le gouvernement devrait déposer avant le 31 mai 2005 un projet de loi modifiant le Code criminel afin de créer un renversement du fardeau de la preuve en matière de produits de la criminalité, ce qui obligerait les accusés, une fois déclarés coupables d'une infraction sérieuse, à démontrer, par prépondérance des probabilités, que leurs biens n'ont pas été acquis avec les fruits de leurs activités criminelles.

Du consentement unanime, la motion, telle que modifiée, mise aux voix, est agréée.

M. Alcock (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2005, y compris le crédit 1b sous la rubrique AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL (Affaires étrangères) tel que réduit par le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Alcock (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-41, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2005, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le projet de loi C-41, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2005, soit réputé lu une deuxième fois avec dissidence et renvoyé à un comité plénier, réputé étudié en comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport avec dissidence et réputé lu une troisième fois et adopté avec dissidence.

TRAVAUX DES SUBSIDES

M. Alcock (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que les crédits provisoires soient adoptés, à savoir :

Qu'une somme n'excédant pas 20 524 196 055,76 \$, soit l'ensemble des :

(1) three twelfths (\$9,134,113,122.00) of the total of the amounts of the items set forth in the Proposed Schedule 1 and Schedule 2 of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2006, which were laid upon the Table Friday, February 25, 2005, and except for those items below:

(2) eleven twelfths of the total of the amount of Agriculture and Agri-food Vote 40, Industry Vote 5, Justice Vote 45, Parliament Vote 10, Solicitor General (Public Safety and Emergency Preparedness) Vote 55 and Treasury Board Vote 5 (Schedule 1.1), of the said Estimates, \$830,534,833.34;

(3) ten twelfths of the total of the amount of Human Resources Development (Social Development) Vote 5 (Schedule 1.2), of the said Estimates, \$233,972,500.00;

(4) eight twelfths of the total of the amount of Canadian Heritage Vote 15 and Fisheries and Oceans Vote 10 (Schedule 1.3), of the said Estimates, \$179,972,166.67;

(5) seven twelfths of the total of the amount of Canadian Heritage Vote 60 and Human Resources and Skills Development Vote 25 (Schedule 1.4), of the said Estimates, \$6,046,250.00;

(6) six twelfths of the total of the amount of Solicitor General (Public Safety and Emergency Preparedness) Votes 50 and 85 (Schedule 1.5), of the said Estimates, \$15,835,000.00;

(7) five twelfths of the total of the amount of Canadian Heritage Votes 55 and 105, Citizenship and Immigration Vote 5, Finance Vote 10, Human Resources and Skills Development Vote 5, Indian Affairs and Northern Development Vote 10, Justice Vote 1, Solicitor General (Public Safety and Emergency Preparedness) Vote 15 and Transport Votes 20 and 30 (Schedule 1.6), of the said Estimates, \$3,786,683,532.07;

(8) four twelfths of the total of the amount of Canadian Heritage Vote 20, Citizenship and Immigration Vote 10, Environment Vote 15, Finance Vote 5, Health Votes 5, 30 and 35, Indian Affairs and Northern Development Vote 1, Industry Votes 35 and 95, National Defence Votes 1 and 5, Office of Infrastructure of Canada Vote 1, Public Works and Government Services Vote 1 and Transport Votes 25 and 35 (Schedule 1.7), of the said Estimates, \$6,337,038,651.68;

be granted to Her Majesty on account of the fiscal year ending March 31, 2006.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Alcock (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-42, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2006, was read the first time and ordered to be printed.

1) trois douzièmes (9 134 113 122,00 \$) du total des montants des postes énoncés à l'annexe 1 et à l'annexe 2 du Budget principal des dépenses pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2006 déposé sur le Bureau de la Chambre le vendredi 25 février 2005 et sauf les postes énumérés ci-dessous :

2) onze douzièmes du total du montant du crédit 40 d'Agriculture et Agroalimentaire, du crédit 5 de l'Industrie, du crédit 45 de la Justice, du crédit 10 du Parlement, du crédit 55 du Solliciteur général (Sécurité publique et Protection civile) et du crédit 5 du Conseil du Trésor (Annexe 1.1) dudit Budget, 830 534 833,34 \$;

3) dix douzièmes du total du montant du crédit 5 du Développement des ressources humaines (Développement social) (Annexe 1.2) dudit Budget, 233 972 500.00 \$;

4) huit douzièmes du total du montant du crédit 15 du Patrimoine canadien et du crédit 10 des Pêches et Océans (Annexe 1.3) dudit Budget, 179 972 166,67 \$;

5) sept douzièmes du total du montant du crédit 60 du Patrimoine canadien et du crédit 25 des Ressources humaines et Développement des compétences (Annexe 1.4) dudit Budget, 6 046 250,00 \$;

6) six douzièmes du total du montant des crédits 50 et 85 du Solliciteur général (Sécurité publique et Protection civile) (Annexe 1.5) dudit Budget, 15 835 000,00 \$;

7) cinq douzièmes du total du montant des crédits 55 et 105 du Patrimoine canadien, du crédit 5 de la Citoyenneté et Immigration, du crédit 10 des Finances, du crédit 5 des Ressources humaines et Développement des compétences, du crédit 10 des Affaires indiennes et du Nord canadien, du crédit 1 de la Justice, du crédit 15 du Solliciteur général (Sécurité publique et Protection civile) et des crédits 20 et 30 des Transports (Annexe 1.6) dudit Budget, 3 786 683 532,07 \$;

8) quatre douzièmes du total du montant du crédit 20 du Patrimoine canadien, du crédit 10 de la Citoyenneté et Immigration, du crédit 15 de l'Environnement, du crédit 5 des Finances, des crédits 5, 30 et 35 de la Santé, du crédit 1 des Affaires indiennes et du Nord canadien, des crédits 35 et 95 de l'Industrie, des crédits 1 et 5 de la Défense nationale, du crédit 1 du Bureau de l'infrastructure du Canada, du crédit 1 des Travaux publics et Services gouvernementaux et des crédits 25 et 35 des Transports (Annexe 1.7) dudit Budget, 6 337 038 651,68 \$;

soit accordée à Sa Majesté pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2006.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Alcock (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-42, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2006, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That Bill C-42, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2006, be deemed to have been read a second time on division and referred to a Committee of the Whole, deemed considered in Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at the report stage on division and deemed read a third time and passed on division.

WAYS AND MEANS

Pursuant to Order made earlier today, the Order was read for consideration of a Ways and Means Motion to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 23, 2005 (Sessional Paper No. 8570-381-09), notice of which was laid upon the Table on Monday, March 21, 2005. (*Ways and Means Proceedings No. 7*)

Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the motion be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Volpe (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons and Minister responsible for Democratic Reform), — That Bill C-23, An Act to establish the Department of Human Resources and Skills Development and to amend and repeal certain related Acts, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 47 — Vote n° 47)

YEAS: 217, NAYS: 70

Abbott
Allison
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bakopanos
Bell
Bezan
Boshcoff
Brison
Byrne
Carroll
Chamberlain
Comuzzi
Cuzner
Devolin
Doyle
Easter
Eyking
Folco

Ablonczy
Ambrose
Augustine
Barnes
Bennett
Blondin-Andrew
Boudria
Brown (Oakville)
Cannis
Casey
Chan
Cotler
D'Amours
Dhalla
Drouin
Efford
Finley
Fontana

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le projet de loi C-42, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2006, soit réputé lu une deuxième fois avec dissidence et renvoyé à un comité plénier, réputé étudié en comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport avec dissidence et réputé lu une troisième fois et adopté avec dissidence.

VOIES ET MOYENS

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, il est donné lecture de l'ordre portant considération d'une motion des voies et moyens portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 février 2005 (document parlementaire n° 8570-381-09), dont avis a été déposé sur le Bureau le lundi 21 mars 2005. (*Voies et moyens n° 7*)

M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que cette motion soit agréée.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Volpe (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyé par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes et ministre responsable de la réforme démocratique), — Que le projet de loi C-23, Loi constituant le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences et modifiant et abrogeant certaines lois, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 217, CONTRE : 70

YEAS — POUR

Adams
Anders
Bagnell
Beaumier
Benoit
Boivin
Bradshaw
Brown (Leeds—Grenville)
Carr
Casson
Chong
Cullen (Etobicoke North)
Day
Dion
Dryden
Emerson
Fitzpatrick
Forseth

Alcock
Anderson (Victoria)
Bains
Bélanger
Bevilacqua
Bonin
Breitkreuz
Bulte
Carrie
Catterall
Coderre
Cummins
DeVillers
Dosanjh
Duncan
Epp
Fletcher
Frulla

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 48 — Vote n° 48)

YEAS: 217, NAYS: 70
(See list under Division No. 47)

POUR : 217, CONTRE : 70
(Voir liste sous Vote n° 47)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:09 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), seconded by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North), — That Bill C-272, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (sponsorship of relative), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

The debate continued.

At 7:09 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, March 23, 2005, immediately before the time provided for Private Members' Business.

MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-6, An Act to establish the Department of Public Safety and Emergency Preparedness and to amend or repeal certain Acts, without amendment.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-20, An Act to provide for real property taxation powers of first nations, to create a First Nations Tax Commission, First Nations Financial Management Board, First Nations Finance Authority and First Nations Statistical Institute and to make consequential amendments to other Acts, without amendment.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-39, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act and to enact An Act respecting the provision of funding for diagnostic and medical equipment, without amendment.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 9, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Siksay (Burnaby—Douglas), appuyé par M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord), — Que le projet de loi C-272, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (parrainage d'un parent), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

Le débat se poursuit.

À 19 h 9, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 23 mars 2005, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

MESSAGES DU SÉNAT

Des messages sont reçus du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-6, Loi constituant le ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile et modifiant et abrogeant certaines lois, sans amendement.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-20, Loi prévoyant les pouvoirs en matière d'imposition foncière des premières nations, constituant la Commission de la fiscalité des premières nations, le Conseil de gestion financière des premières nations, l'Administration financière des premières nations ainsi que l'Institut de la statistique des premières nations et apportant des modifications corrélatives à certaines lois, sans amendement.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-39, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et édictant la Loi concernant l'octroi d'une aide financière à l'égard d'équipements diagnostiques et médicaux, sans amendement.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Alcock (President of the Treasury Board and Minister responsible for the Canadian Wheat Board) — Report on the administration of the Supplementary Retirement Benefits Act for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the Supplementary Retirement Benefits Act, R.S. 1985, c. S-24, s. 12. — Sessional Paper No. 8560-381-366-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— by Mr. Dosanjh (Minister of Health) — Order amending Part I of Schedule I to the Hazardous Products Act, pursuant to the Hazardous Products Act, R.S. 1985, c. H-3, sbs. 7(1). — Sessional Paper No. 8560-381-846-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Macklin (Northumberland—Quinte West), two concerning marriage (Nos. 381-0510 and 381-0511).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:10 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:21 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Alcock (président du Conseil du Trésor et ministre responsable de la Commission canadienne du blé) — Rapport sur l'application de la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires, L.R. 1985, ch. S-24, art. 12. — Document parlementaire n° 8560-381-366-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— par M. Dosanjh (ministre de la Santé) — Décret modifiant la partie I de l'annexe I de la Loi sur les produits dangereux, conformément à la Loi sur les produits dangereux, L.R. 1985, ch. H-3, par. 7(1). — Document parlementaire n° 8560-381-846-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Macklin (Northumberland—Quinte West), deux au sujet du mariage (n^{os} 381-0510 et 381-0511).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19 h 10, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 21, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.